

# ГОЛОС УКРАЇНИ

Влада — Радам!

Газета Верховної Ради України

◆ № 49 [299] ◆ Середа, 18 березня 1992 року ◆

Ціна 30 коп.



Фото Олександра КЛИМЕННА.

## Цитата дня

Пріоритетним завданням для Грузії є встановлення двосторонніх відносин з Росією та іншими колишніми республіками СРСР. До СНД ж я ставлюсь з певним скептицизмом і вважаю, що не слід поспішати з вступом до неї.

Едурд ШЕВАРДНАДЗЕ,  
(3<sup>й</sup> вступу на презентації  
Фонду відновлення й  
демонізації Грузії).

## Шановні передплатники «Голосу України»

Повідомили, що для тих наших читачів, які передплатили «Голос України» за 1992 рік, 30 коп. на весь 1992-й рік, нічого не змінюється. Будете одержувати газету без будь-якої оплати весь зазначений строк. Хто передплатив за відрок чи на інший термін — те ж саме протягом відповідного часу.

АЛЕ ДЛЯ НОВИХ ПЕРЕДПЛАТНИКІВ  
ЧІН ДІЯ ПРОДОВЖЕННЯ ПЕРЕДПЛАТ  
З 1 КВІТНЯ 1992-ГО НА ПІНІШНІЙ  
ЧІН НА НАСТУПНИЙ РІК ЦІНА ІНША.

на 12 місяців — 144 крб.,  
на 6 місяців — 72 крб.,  
на 3 місяці — 36 крб.,  
на 1 місяць — 12 крб.

РОЗДІРБНА ЦІНА (ТАКОЖ З 1 КВІТ-  
НЯ 1992 Р.) ЗА ПРИМІРНИК  
з 8 сторінок — 1 крб.,  
з 16 сторінок — 2 крб.

Так що значно вигідніше все ж перед-  
платити. І чим раніше, тим краще. Бо й  
зазначені нижче ціни ще можуть змінитися.  
Не жаль, а би підписатися.

## СТРАЙН ТІСНЕ НА ГАЛЬМА

17 березня рух на дорогах донецьких міст виглядав незвичайно притишеним. Автомобілісти, Донецьчині, як і попереджали (див. «ГУ» від 10 березня), розпочали свій страйк. Така делегація, що вела переговори у Києві, повернулася з порожніми руками. Страйкують 80 тисяч транспортників. Вони завернулися до мешканців області та представників інших професій з проханням правильно зрозуміти цей відряджуваний крок. Що ж, зрозуміти транспортників можна, а ось передбачити наслідки цієї акції — важко, навіть за короткий строк страйку вони можуть бути дуже тяжкими, тяжкими, аніж наслідки шквартських виступів.

## ГАРАНТУЙ ПЕРЕДПЛАТНИК

Росія лоярня гарантувати кредити країні ЄС, призначені для цієї республіки, своїм державним майном за кордоном в разі невиплати платіжних зобов'язань. Про це заявили міністри фінансів країн «Спільного ринку» під час зустрічі в Брюсселі.

## МЕНШЕ ВІЙСЬК — БІЛЬШЕ СПОНОУ

До прискорення виводу військ колишнього СРСР з Прибалтики авторе зважались керівники Латвії та Естонії. У зв'язі з цим

парламентів цих двох республік говориться, що війська колишнього СРСР на їх територіях ведуть себе, як окупанти.

## ЗВЕДЕННЯ З ФРОНТІВ

Населення прикордонних з Нагірним Карабахом азербайджанських сіл спільно вивантажувалося. Люди боялися артилерійських та ракетних обстрілів з вірменської сторони, заявили керівники пресслужби Міністерства національної безпеки Азербайджану Алієв. За його словами, із 56 населених пунктів у Карабасі під контролем азербайджанських сил залишилося тільки місто Шуша.

Тим часом, як повідомляв вірменська сторона, минулої неділі продовжувалася обстріл Степанакерта з установок «Град». Вночі місту загрозило руйнуванням, с жертв серед мирного населення. Пізніше із Шуші обстрілювали вірменське село Каринатк. Вірменські сили самооборони відкривали вогонь у відповідь, щоб подивити вогневі точні азербайджанські. А вже увечері того ж дня відбулися переговори між конфліктуючими сторонами на кордоні Аскеранського й Агдамського районів, внаслідок чого в понеділок у Степанакерті зберігалося відносно затишшя.

Читайте в номері

4

5

Іван ПЛЮЩ:  
НІЯК НЕ ЗБАГНИ, ЧИМ  
ЗАВИНИЛИ УКРАЇНЦІ...

У наступному

випуску

У СЛІДСТВА —  
ЧОТИРИ ВЕРСІЇ

трагічної загибелі  
народного депутата  
України Вадима БОЙКА.  
Як з них ближче  
до істини!

ПОСЛА ІТАЛІЇ  
ВРУЧИВ ВІРЧІ ГРАМОТИ

Призначений Надзвичайним і Повноважним Послом Італійської Республіки в Україні Вікторіо Клаудіо Сурдо вручив 16 березня в Маріїнському палаці вірчі грамоти Президенту України Леоніду Кравчуку, ставши четвертим, після німецького, австралійського і угорського, послом іноземної держави в нашій країні. Досвідчений дипломат по призначення послом в Україні очолював відділ Головного управління політичних справ МЗС Італії.

У ПОСТІЙНИХ  
КОМІСІЯХ

Вчора під головуванням Першого заступника Голови Верховної Ради України Василя Васильовича Дурдинця відбулося розширене засідання Комісії Верховної Ради з питань оборони і державної безпеки.

В роботі засідання взяли участь: голова постійних комісій Верховної Ради України О. І. Зенків, В. І. Сатухов, Я. Ю. Кондратьєв, Д. В. Павличко, А. В. Печеро, представники ряду інших постійних комісій, міністри оборони та закордонних справ, голова Служби безпеки України, командувачі Прикарпатського військомату і Національного гвардійського управління України, голова Комітету з соціального захисту військовослужбовців (засідання на 3-й стор.).



# ПЕРЕМОГА ТРИКОЛОРИВНОГО ЗАПАДУ НАСІТЬСЯ

## Коментар до прес-конференції Прем'єр-міністра В. ФОКІНА

На вчашні ще Комітете Міждержавної консультативної наради на рівні глав урядів, що відбулася в Києві наприкінці лютого, а позиції України в питанні оцінки зовнішнього боргу значно змінилися. І хоч Прем'єр-міністр України Віктор Фокін зобразив журналістів на прес-конференції, доводячи, що угоду, підписану в Москві 13 березня на варті голів урядів СНД, він вважає не поразкою, а перемогою, деякі запитання все ж виникають.

Отже, якщо бодай позиція України під час консультативної наради в Києві? Тоді Україна запропонувала виступити гарантом сплати зовнішнього боргу колишнього Союзу для тих держав, які разом з нею не підписали 28 жовтня в Москві Меморандум про солідарну відповідальність. За цієї ситуації Україна солідарно відповідала б за 20, а Росія за 80 відсотків зовнішнього боргу. Разом з тим українська сторона неозорозово його сплатила, що таке рішення є компромісом, а тому Україна продовжує виступати правом самостійної сплати своїх часток боргу.

Що ж змінилося з того часу? Як він намістився? Російська делегація на київське рандеву не прибула, і журналісти гоняться в додзвонках та притисненнях такої позиції. До речі, на мою думку, саме відсутність Росії уможливила те, що всі держави колишнього СРСР висловили претензії старшому братові й дала змогу підписати Комітете, а якщо він вийшов, це недопустимість. Але, здається, сьогодні Росія те має достатньо ваги, щоб вилізти на позицію не тільки республік Середньої Азії, але й України.

Бо вже 28 лютого на черговому засіданні Міждержавної наради в Києві наприкінці лютого, а позиції України в питанні оцінки зовнішнього боргу значно змінилися. І хоч Прем'єр-міністр України Віктор Фокін зобразив журналістів на прес-конференції, доводячи, що угоду, підписану в Москві 13 березня на варті голів урядів СНД, він вважає не поразкою, а перемогою, деякі запитання все ж виникають.

знавоті ради во спостереженню за обслуговуванням боргу та анкористуванням активів Союзу. СРСР було запропоновано виступити із заявою головам урядів держав, які солідарно відповідали за обслуговування боргу. Тобто, ця заява підтверджувала юридичну базу, на основі якої ведуться переговори з офіційними і приватними кредиторами, а саме. Договір про правоступність щодо зовнішнього державного боргу та активів Союзу від 4 грудня 1991 року та Меморандум про солідарну відповідальність від 28 жовтня того ж року.

Таким чином бодай зачеті пропоровано київське Комітете, оскільки вони справді мало лише рекомендаційний характер, і підтверджено попередню думку, що меншість виступає всім справді з представниками фінансових кін Завоку через Міждержавний раду. Це дає підписати Росію, Білорусію, Таджикистан і Білорусію. Підтверджують і Киргизстан та Казахстан, а також, як і підтверджено, це перед цим про свою підтримку заклала Грузія. Україна в цьому питанні своєї позиції не змінює, оскільки вона взагалі не брала участі в Меморандумі 28 жовтня.

Як стало відомо згодом, Росія своєю невнучу до Києва

посланила тим, що вона визнає за недовідні весті паралельне обговорення тих самих проблем, якими займається Міждержавна рада. А до того ж у Київ не прибули й представники міжнародних фінансових кін, що Москва виступила як намір кредиторів діяти в рамках Меморандуму.

Відтак стає зрозумілим, які обставини вилучили з тристоронньої зустрічі Г. Бурбуліса, В. Фокіна та представників «Смисл». Безумовно, Україна не могла погодитися з тим, щоб Росія стала гарантом і всім грошові операції проводила через Зовнішньобанком колишнього СРСР, який новітній переїхав під юрисдикцію Росії. Бо тоді, наприклад, був би банкрутство Росії відповідальності, несли б і інші, серед них і Україна. Те, що саме стосується і розподілу грошей у Міждержавній раді, Рада мала б складатися з одного представника від кожної республіки, але жоким із них мав би стільки голосів, скільки й боргу. Тобто, Росія мала б весь 87 відсоток і за бажання самостійно вирішувала б усі питання. Коли ж до цього додати той факт, що всі свої операції Зовнішньобанком проводив у надзвичайній секретності від інших республік, то побачити, що приймає такі рішення, як Україна, не могла. Під підтримку Азербайджану, держави Балтії та Грузії і Молдови, які, правдиво, алогоді заклали до назадняття.

Таке протистояння не могло принести користі і Україні також. Кредити блоку-

валися, повного взаєморозуміння із країнами «Смисл» не було, наростало напруження між Росією та Україною. Оскільки ж Триколі (Франція) запропонувала провести тристоронній переговори.

Білі ці заходи валилися в утому, але передбачає таке розв'язання проблеми зовнішнього боргу.

По-перше, досягнута домовленість про співгодування Росії і України в Міждержавній раді по обслуговуванню боргу. Інші республіки за бажанням можуть мати спільного співгоду.

По-друге, визнається, що Зовнішньобанком, який сьогодні підвартій Росії, не може вальштовувати інші республіки. А тому, має бути якийсь аудитор, який об'єктивно перевіряє їх фінансові показники, і йому буде передано всю документацію. Він буде зобов'язаний регулярно звітувати про свою діяльність.

По-третє, Україна пропонує створити незалежний банк, який би займався лише питанням обслуговування боргу. Після суперечки погодилися на тому, що в Зовнішньобанку колишнього СРСР буде створено спеціальний підрозділ, який відповідатиме за обслуговування зовнішнього боргу.

Підвартій він буде Міждержавній раді, і тільки її співгоду призначатимуть голову підрозділу.

І по-четверте, на думку В. Фокіна, знайдено механізм, який гарантує, що він впроваднить республіки. Йдеться про те, що кожна із республік матиме кількість

голосів у Міждержавній раді відповідно до кількості боргу, але для прийняття якогось рішення потрібно не менше ніж 60 відсотків усієї кількості. Тобто Прем'єр-міністр України вважає, що Україна, об'єднавшись з Білорусією чи Казахстаном, не накупить по малі республіки, зможе заблокувати будь-яке несприятливе рішення. А відтак, підписання цієї угоди не поразка, як це трактували наступного дня засоби масової інформації, а перемога. Таке розв'язання проблеми, розблокування кредитів ліній України, і прокоментувати вони тепер лише за двома принципами: Україна — Захід.

Що ж, коли врахувати затяжку «війни», що точилася між Україною і кредиторами, то ця угода видається непоганим згаданим протипротив, але разом з тим залишається деяка тривога щодо того пункту, де йдеться про необхідність шукати союзників, коли потрібно буде заблокувати якийсь несприятливий рішення. Чи завжди вони будуть, чи союзники? Бо коли Україна все ж таки здала протистояння Росії, то на позицію інших республік старший брат може значно вплинути, адже ми не раз були свідками їх заходів.

Крім цього, на прес-конференції було відомо, що гроші в Канаду, додзвоняться, нафтою, попри всі труднощі, Україна буде забезпечена, валюта надходить.

Сергій ЛАВЕНСКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України»

## У ПОСТІЙНИХ КОМІСИЯХ

(Закінчення)

Початок на 1-й стор.), що при Кабінеті міністрів, командуючи військами Київського, Прикарпатського, Одеського військових округів, командуючи арміями.

З доповіддю виступили міністри Оборони, Зовнішніх справ, Генерального прокурора К. П. Мороза.

На засіданні розглядалися актуальні питання оборони і національної безпеки молоді незалежні держави — України, став реалізації законодавчих актів з питань військової сфери, розробки проведення військової політики України. У ході розмови порушувалися питання, які стосуються діяльності, питання, численними листами до Верховної Ради, невирішені до кінця цілого ряду проблем, зокрема організації переведення військ-консулських — громадян України — на рідну землю, в Україну, і в першу чергу в «старі» райони, і міста, і гати і присутні на засіданні військові давали оцінку деяким діям командувачів колишнього Міністерства оборони колишнього Союзу. СРСР щодо тих командирів і офіцерів, які прийняли присягу на вірність Україні.

Важко уявити, як далеко-во з порушеннях питань.

## КОЩЕЙ ПИРУ НЕ ПОСПІЯЙ РОЗЗБРОЮВАТИСЯ

Факт і коментар

Подібно номер один минулого тижня стала заява Президента України про тимчасове припинення вивезення з території України оперативно-тактичної ядерної зброї. В вершині коментарів зарубіжної преси (наприклад російської) мовляючи такого ризика називається ризикання Крайчука перед зустріччю Ізраїльська СНД у Києві зберігти українську ядерну зброю і вжити її в разі якогось удару з боку у внутрішній справі незалежної держави.

Але, думається, причини такого несподіваного кроку треба шукати в іншому. Та й несподіваний він видається лише людям, мало обізнаним з історією колишнього.

Останніми днями проводилися сесії підпільної інформації про те, що в ряді країн Заходу поліція затримала «бізнесменів» з Росії, які пропонували поставити зобов'язатися зброю та плутину. Спочатку таких діяків спіймали в Німеччині, потім в Італії, а наприкінці минулого тижня французькі журналісти повідомили в Москві, що в країні, на яку ім властиво знати на одній з явочних квартир московської мафії, помітено уведення зброї, зокрема компонентів ядерної зброї.

Начальник Генерального штабу колишньої Радянсь-

ого армії мораторій на вивезення тактичної ядерної зброї, думаю, є перегляд без'ядерного принципу військової доктрини України. В ситуації, коли між двома зброї не поспіє відновити навіть Білорусь, де моніторингу в Росію ризикують босоголовити, а в поспішних. Це стало очевидним не лише після залягання Н. Назарбаєва, який зголошується на ліквідацію ядерних арсеналів лише на паритетних засадах, а й раніше, коли лідер Росії розглядав гіпотетичну можливість об'єднання ядерними ударами з України. Ядерна зброя в сучасному світі — це не тільки дамоклов меч, а й, як це не парадоксально, гарант стабільності. На жаль, військові радники Президента України трохи зазналися з урахуванням того, що одностороннє ядерне роззброювання в сучасній військовій ситуації є самогубством, а діяльність зброї та справді знищується, а не поповнює її па-

метно-ядерні арсенали. Не вироблено механізму контролю над таким знищенням. Нас переконують, що військові міжнародного контролю і не треба, бо мова йде про диктати і самі зуміємо, чесно домовляємо. Але в таких справах «чесному слову» не можна довіряти. Навіть НАТО, і крім того, поспішимо цю «слова» Москви України за кілька місяців списати незалежності, жана нагоду нападуть.

Політичні оглядачі телекомпанії «Останкин», коментуючи рішення Президента України, говорять про страх, який навіє на керівників Заходу. Але чого більше боїться людство: ракет та авіабомб, які перебувають під пильним контролем фахівців на озброєнні України, чи ядерної зброї, в руках якої комуністичні смертнісні зброї, які за долари мафія ладна продати хоч самою сатані? Сьогодні немає гарантії того, що зброя, яку зберігає Україна, Росія, завтра не опиниться в руках Саадама Хусейна чи Муамара Каддафі. Осей тоді справді буде страшно.

Валентин ЛАВЕНСКИЙ.



що я вчинив, що  
є такі речі, що  
дяться не мож-  
ується своєго  
співставляти й  
депутатів. У ко-  
треба бачи  
горядне, с  
у світі віднос-  
ді головним бу-  
ти союзні стру-  
давала підс-  
Тим більше, я  
шій ратифікації  
Мінську і в Мо-  
ля головного не  
відиривати об-  
тензі) Народні

198

# WILLIAM CARLHILL

на-  
це









<sup>1</sup> 18 березня 1992 року. № 49 (299)







## БАЛ ДЛЯ КОРОЛЕВИ



Після того, як у кміському Панаці спорту погасло світло і збуджені глядачі потяглися до виходу, спало на думку: де знайти такі алучні слова, щоб описати те, що спостерігав два дні.

Можна назвати і міжнародним замітанням з художньої гімнастики — «Кубок Дерюгіної». Це — аншо офіційно. Можна назвати і бенефісом Дерюгіної, і балом Дерюгіної.

Саме про це дбала кміська фірма «Дейран», зробивши реконструкцію сцати, залпросивши «зірки естради з Москви, Києва. І асе це на честь Альбіни Мінюпаїани Дерюгіної, яка вже 30 років живе в художній гімнастиці. Я не помилюся — живе. Бо із своїми актованими аона не розлучається цілодобово. Це не левбільшешка Ірина Дерюгіна, її донка, однією з перших стала абсолютною чемпіонкою світу. А потім були Жанна Васюра, Ольга Щоголова, Ольга Плохова, Вікторія Серик... Всі не перелічити. І на «Кубку Дерюгіної» боротьба розгорнулася між актованими Альбіни Мінюпаїани — Олександром Снайднію і Олександром Тимошенко. Голований приз отримала цього разу Олександра.

А потім почався бал на честь королеви художньої гімнастики України — Альбіни Дерюгіної.

Ні, тоне не забувається. І дай боже, щоб саато повернулося ще. До Дерюгіної, Скалднію, Тимошенко, до асіх, хто захопаний у нрасу.

Сергій ЯРОСЛАВОВ  
Фото Олександра  
КЛИМЕНКА.



## ЗАКОН УКРАЇНИ

ПОСТАНОВА ВВЕДЕННЯ В ДІЮ ЗАКОНУ  
ПРО ОПОДАТКУВАННЯ ДОХОДІВ  
ПІДПРИЄМСТВ ГОСПОДАРСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

## РОЗДІЛ 1. ПОДАТОК НА ДОХОДИ

## Стаття 1. Платники податку

1. Платниками податку на доходи є:

- а) господарюючі суб'єкти, які є юридичними особами (крім Національного банку України, за винятком його господарюючих підрозділів), виключаючи підприємства з іноземними інвестиціями, їх філіали, відділення та інші відособлені підрозділи, що мають окремий баланс і рахунок у банку, міжнародні неурядові організації і міжнародні об'єднання, що здійснюють господарську, підприємницьку та іншу комерційну діяльність на території України;

- б) розташовані на території України філіали, відділення та інші відособлені підрозділи підприємств, що знаходяться за межами України, які для цілей оподаткування є окремим балансом і підтримують рахунок у банку;

- в) організації, що не перебувають на господарському

розрахунку, але одержують доходи від господарської (комерційної) діяльності та від надання платникам послуг.

Платники податку на доходи, вказані в цьому пункті, надалі іменується «підприємства».

2. Колоспоси (виключаючи рибальські), радгоспи (виключаючи радгосп-заводи) та створені на їх базі асоціації господарств товариств міжгосподарських сільськогосподарських підприємств, кооперативи по виробництву сільськогосподарської продукції, пілосні сільськогосподарських підприємств, що мають самостійний баланс, є платниками податку з доходів, одержаних від реалізації несільськогосподарської продукції.

Рибкогоспоси, радгоспи по вирощуванню квітково-декоративних рослин є платниками податку на загальних підставах.

3. По підприємствах, що належать до основної діяльності залізниць, цивільних авіацій та зв'язку, розрахунок з бюджетом проводиться

у порядку, встановленому Кабінетом Міністрів України.

## Стаття 2. Об'єкти оподаткування

1. Об'єктом оподаткування є валовий дохід підприємства, що являє собою суму доходів від реалізації продукції (робіт, послуг), інших матеріальних цінностей і майна (виключаючи основні фонди, нематеріальних активів, броуерських кім (крім реалізації біржаних) і доходів від позареалізаційних операцій), зменшену на суму витрат по цих операціях.

До складу доходу для цілей оподаткування входить також кошти, одержані від підприємств-покупців (замовників) на власні потреби підприємств-постачальників (підприємств), що не враховані підприємствами на рахунок реалізації.

Внески, пільги та інші цільові фінансові ресурси, проведені за рахунок коштів, залучених у розпорядження підприємства, що об'єднуються в договірні відносини для фінансування капіталоукомплектування, спрямованих на збільшення

обсягів виробництва, виконання спільних програм і завдань, не є доходами підприємства або іншої юридичної особи, створеної для виконання цих робіт, програм і завдань, і не підлягають оподаткуванню.

2. До складу доходів (вигод) від позареалізаційних операцій, виключаються: доходи, одержувані від пайової участі у спільних підприємствах від дачі майна в оренду, дивиденди (проценти) з акцій, облігацій та інших цінних паперів, що належать підприємству; доходи (проценти), одержані від комерційного кредиту (випадкової позички), інші доходи (виграти), від операцій безпосередньо по вказаних з виробничим продуктом (робіт, по службі) та її реалізації, виключаючи суми економічних санкцій, відшкодування збитків, що відносяться на фінансові результати.

Суми, внесені до бюджету та іншим організаціям у вигляді економічних санкцій, які відносяться до чинного законодавства відносяться за

рахунок доходу, що залишається в розпорядження підприємства, не відносяться до складу витрат від позареалізаційних операцій.

3. Для підприємств, які здійснюють торгівлю натуральними товарами і матеріалами, доходами для цілей оподаткування є різниця між доходу від аукціонного продажу і продажного вартості товарів і матеріалів. Доходом від аукціонного продажу є різниця в цінах продажу і продажних вартості товарів або різниця між вартістю вироблених продуктів за ліквідаційними цінами і вартістю продажу її на аукціоні.

При цьому вільні ціни визначаються за даними підприємства, яке реалізує продукцію.

4. Доходом від посередництва є сума комісійних винагород (процентів), доходу виторгу від реалізації продукції (товарів, по службі), якщо посередник бере участь у розрахунках при

(Продовження на 11-й стор.)

## ПОСТАНОВА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

ПРО ПОРЯДОК ВВЕДЕННЯ В ДІЮ ЗАКОНУ  
«ПРО ОПОДАТКУВАННЯ ДОХОДІВ ПІДПРИЄМСТВ ГОСПОДАРСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ»

Верховна Рада України постановляє:

1. Внести в дію Закон України «Про оподаткування доходів підприємств і організацій» з 1 січня 1992 року до 31 грудня 1992 року.

2. Закон України «Про оподаткування доходів підприємств і організацій» застосовується підприємствами і організаціями при розрахунках з бюджетом, починаючи з наступного дня після 1 квітня 1992 року.

3. Установити, що дохід (суму добутих підприємств (крім підприємств), реалізованих яких не більше 10 процентів, у 1992 році оподатковують за ставкою 18 процентів, з тому числі 8 процентів спрямовують до загальнодержавного фонду фінансового регулювання.

Підприємства по відношенню до загальнодержавного фонду фінансового регулювання і організації агропромислового комплексу по обслуговуванню сільськогосподарського виробництва, радгоспи по виробництву квітково-декоративних рослин, народні худобині промисли та науково-технологічні організації з 1992 року оподатковують за ставкою, передбаченою статтею 4 Закону України «Про оподаткування доходів підприємств і організацій», зменшеною на 50 процентів.

Для підприємств і організацій вугільної промисловості та інших підприємств добутих підприємств установити на 1992 рік податок на доходи у розмірі 10 процентів з валового доходу до загальнодержавного фонду фінансового регулювання.

4. Зобов'язати державні підприємства, іноземні підприємства (Кабінет Міністрів України визначає державна дата, здійснюється від оподаткування у 1992 році.

5. Залічити від оподаткування згідно з відповідною угодою доходи підприємств і організацій Республіки Німеччини на період спорудження ними житла на території України для військовослужбовців за рахунок коштів, що виділяються німецькою стороною для цієї мети, та доходи участі у спорудженні житла для виселення громадян із зон безумовного обов'язкового виселення.

6. Податок з доходу громадських організацій ветеранів локальних та Великої Вітчизняної війни і наведених підприємств у 1992 році зменшується на суму коштів, що спрямовуються ними на цілі цих громадських організацій.

7. Підприємства і організації користуються додатковими пільгами щодо оподаткування, передбаченими статтями 7, 16, 20, 21 Закону України «Про пріоритетність соціального розвитку села та національного господарства України», статтею 2 Закону України «Про правовий режим території, що залиша радіоактивного забруднення висхідного Чорномор'я», Законом України «Про громадян і соціальної захист протидії постраждалим від катастроф», статтею 56 Закону України «Про освіту», статтею 22 Закону України «Про основні державної політики в сфері науки і науково-технічної діяльності» та Програмою надання пільг зовнішньому економічному співробітництву України та виходу її з кризового стану, схваленою Верховною Радою України 3 липня 1991 року.

8. Установити, що для

спільних підприємств у сфері матеріального виробництва (за винятком тих, що займаються виробництвом корисних копалин і рибальством), створених до 1 січня 1992 року на території України з участю іноземних інвесторів, якщо частка іноземного учасника в статутному фонді перевищує 30 процентів, зберігаються на 1992 рік пільги щодо звільнення від сплати податку збільшення перших двох років з моменту одержання доходів.

9. Установити, що авансові внески платіжків до бюджету у 1992 році проводяться, виключаючи з розрахунків планових розмірів доходу на рік з покращеннями їх розподілом по кварталах податку.

10. Установити, що дохід підприємств, внесений на основний рахунок Кабінету уміщених коштів України для витрат на підготовку до літніх Олімпійських ігор 1992 року, звільняється від оподаткування.

11. Установити, що порядок сплати, ставки податку і пільги щодо обслуговування доходів підприємств і організацій, визначених Законом України «Про оподаткування доходів підприємств і організацій», не можуть змінюватися іншими законодавчими актами, крім випадків, передбачених Законом.

12. На часткову зміну пункту 2 Постанови Верховної Ради України від 6 грудня 1991 року «Про порядок введення в дію Закону України «Про пенсійне забезпечення» установити з 1 квітня 1992 року тариф вносів у 1992 році на соціальне страхування для господарюючих підприємств і організацій незалежно від форм власності і господарювання, громадських об'єднань, гро-

мади підприємств, які використовують наймуну працю, 37 процентів.

Кабінет Міністрів України погодив на розгляд Верховної Ради України пропозиції про обмеження в 1992 році дію окремих статей Закону України «Про пенсійне забезпечення», перенесення деяких видів витрат на великий шкідливий

13. Пункт 2 Постанови Верховної Ради України від 20 грудня 1991 року «Про прогноз Республіканського бюджету України на I квартал 1992 року» вилучити в такій редакції: «У складі Республіканського бюджету на 1992 рік утворити фонд для здійснення заходів по ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи та соціального захисту населення і спрямуванням, починаючи з 1 березня 1992 року, до цього фонду внески підприємств і господарюючих організацій незалежно від форм власності у розмірі 12 процентів до фонду сплати податку (фонду заробітної плати) з віднесенням сплачених сум на соціальні продукти (робіт, по службі) населення у розмірі 3 процентів до фонду споживання (заробітної плати).

Сільськогосподарських підприємств звільняються від сплати внесків до фонду сприяння зайнятості населення (робіт, по службі).

15. Встановити на 1992 рік відрахування коштів підприємствами і господарськими організаціями незалежно

від формальної підпорядкованості, форм власності, виду діяльності у розмірі 0,4 процентів обсягу виробленої продукції, виконаної роботи і послуг на розвиток шляхів загального користування.

16. Доходи державних структурних організацій в 1992 році оподатковуються за ставкою 18 процентів.

Оподатковування дохід банків і страхових компаній по ставці не вище 15 процентів до доходів банків оподатковуються за ставкою 18 процентів.

При наданні кредитів по ставці не вище 15 процентів до доходів банків оподатковуються за ставкою 18 процентів.

17. Доручити Кабінету Міністрів України:

запровадити за допомогою системи оподаткування механізм регулювання фонду споживання на господарюючих підприємствах і в організаціях незалежно від форм власності і господарювання;

прийняти необхідні рішення, які забезпечують реалізацію Закону України «Про оподаткування доходів підприємств і організацій»; подати до Верховної Ради України пропозиції щодо внесення змін до Закону України «Про оподаткування доходів підприємств і організацій»; провести роботу по укладенню міжнародних угод про нерозподілення податкового доходу на основі принципів взаємності.

Голова Верховної Ради України

М. Ківа

21 лютого 1992 року

# ПРО ОПОДАТКУВАННЯ ДОХОДІВ ПІДПРИЄМСТВ І ОРГАНІЗАЦІЙ

(Продовження  
на 12—13-й стор.).







# ЗАКОН ПРО ПОДАТОК НА ДОХОДИ ІНТЕЛІГЕНТІВ

Платники податку на доходи інтелігентів зобов'язані подавати до органів податкової адміністрації в установлені строки документи, що підтверджують величину доходу, з якого сплачують податок.

## РОЗДІЛ П. ПОДАТОК НА ДОХОДИ БАНКІВСЬКИХ І СТРАХОВИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

**Стаття 9. Платники податку**  
Платниками податку на доходи є господарюючі підприємства, фізичні особи, які здійснюють банківські операції, а також страхові організації, які здійснюють страхування.

**Стаття 10. Об'єкт оподаткування**  
Об'єктом оподаткування є доходи, одержані банківськими організаціями, а також страховими організаціями.

**Стаття 11. Обчислення оподаткованого доходу**  
1. Оподатковуваним доходом банківських і страхових організацій обчислюється для кожного з них дохід, одержаний від банківських операцій, операцій з цінними паперами, використання брокерських послуг, надання банківських послуг, надання банківських послуг населенню, інкасації та іншої діяльності.

**Стаття 12. Обчислення оподаткованого доходу**  
1. Оподатковуваним доходом банківських і страхових організацій обчислюється для кожного з них дохід, одержаний від банківських операцій, операцій з цінними паперами, використання брокерських послуг, надання банківських послуг, надання банківських послуг населенню, інкасації та іншої діяльності.

**Стаття 13. Пільги щодо податку**  
1. Оподатковуваним доходом банківських і страхових організацій обчислюється для кожного з них дохід, одержаний від банківських операцій, операцій з цінними паперами, використання брокерських послуг, надання банківських послуг, надання банківських послуг населенню, інкасації та іншої діяльності.

ише не передбачено Міждержавними угодами і законодавством України.

**2. Валовий дохід банківських організацій зменшується таким чином:**  
а) суму нарахованих і сплачених процентів та податкових операцій, а також сплачених процентів за кредитом банків;

б) суму сплачених комісійних зборів за послуги та кореспондентські відносини з банками та банками інших банків;

3. Валовий дохід страхових організацій зменшується таким чином:  
а) суму виплат страхового відшкодування за договорами страхування та догосподарювання, крім платежів по обов'язковому державному страхуванню;

б) суму відрахувань на пенсійні фонди, до засобів фінансування, резерву на догосподарювання видів страхування і від страхового пенсійного фонду;

а) суму збитків і втрат минулого року;  
г) оподатковуваний дохід банківських і страхових організацій зменшується на суму доходу від належних цінних паперів, а також доходу від пайової участі у спільних підприємствах.

**Стаття 12. Ставки податку**  
Доходи банківських і страхових організацій, обчислені відповідно до статей 10 і 11 цього Закону, оподатковуються за ставкою 35 процентів.

Доходи, одержані організаціями від належних цінних паперів, а також доходу від пайової участі у спільних підприємствах оподатковуються за ставкою 15 процентів.

**Стаття 13. Пільги щодо податку**  
1. Оподатковуваним доходом банківських і страхових організацій обчислюється відповідно до статей 10 і 11 цього Закону, зменшуватиметься суму затрат, передбачених у пунктах 4, 5 і 6 пункту 3 статті 5 цього Закону.

2. По банківських організаціях оподаткований дохід зменшується таким чином:  
а) суму витрат по проектуванню і створенню автоматизованих банківських систем з використанням сучасних обчислювальних технік, систем мікромініатюризації, систем обчислювальних засобів платіжних, здійснюваних за рахунок доходу, який залишається в розпорядженні банківських організацій;

б) суму відрахувань на державного фонду, але не більше 20 процентів від сплаченого статутного фонду.

## РОЗДІЛ ІІІ. ПОДАТОК НА ДОХОДИ ІНТЕЛІГЕНТІВ

**Стаття 14. Платники податку**  
Платниками податку на доходи інтелектуальних осіб є фізичні особи, які здійснюють господарську діяльність на території України, і континентальні

му шельфи та у виключній (морській) економічній зоні територію постійне представництво.

Під постійним представництвом інтелектуальних осіб розуміється бюро, контора, агентство, будь-яке інше місце діяльності, пов'язане з роботою природних ресурсів, здійсненням передбачених контрактирних робіт по будівництві, установці, монтажу, складанню, налагодженню, обслуговуванню установлених встановлення аналогічних роботам, а також організація та громадяни, які представляють на території України інтелектуальну юридичну особу.

Доходи особистих компаній для цілей оподаткування розглядаються як доходи постійного представництва і підлягають оподаткуванню відповідно до Закону України «Про прибутковий податок громадян».

Інтелектуальні особи, які здійснюють діяльність в Україні через постійне представництво за умови II рестрації в установленому порядку, не визнаються постійним представництвом.

Відсутність рестрації інтелектуальних осіб, яка здійснює діяльність в Україні через постійне представництво, розглядається як доходи постійного представництва.

Рестрація податку або закінчення діяльності в Україні інтелектуальних осіб повинна бути зазначена в податковому документі, який подається на оподаткування.

**Стаття 15. Об'єкт оподаткування**  
Об'єктом оподаткування є дохід, одержаний інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність на території України, і континентальний шельф та у виключній (морській) економічній зоні.

Об'єктом оподаткування є дохід, одержаний інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність на території України, і континентальний шельф та у виключній (морській) економічній зоні.

Об'єктом оподаткування є дохід, одержаний інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність на території України, і континентальний шельф та у виключній (морській) економічній зоні.

Інтелектуальні особи, які одержують як компенсацію за здійснену в Україні через постійне представництво діяльність оплату у вигляді продукції чи майна, оподатковуються за доходом, який визначається розміру якого використовуються договірні контракти ціни, ціни основних організацій експортерів або ціни, обчислені на базі світових цін, згідно з продукцією або аналогічними цінами.

**Стаття 16. Порядок обчислення та сплати податку**  
1. Сума податку визначається за величиною оподаткованого доходу, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність на території України з участю інтелектуальних осіб, частини яких у статутному фонді спільного підприємства перевищує 30 процентів.

Податок на доходи інтелектуальних осіб обчислюється щорічно податковим органом за місцем надходження постійного представництва.

Інтелектуальна юридична особа, яка здійснює діяльність в Україні не більше 15 квітня року, наступного за кінцем податкового року, подає податкову декларацію про доходи в Україні.

Інтелектуальні особи, які здійснюють діяльність в Україні не більше 15 квітня року, наступного за кінцем податкового року, подають податкову декларацію про доходи в Україні.

Інтелектуальні особи, які здійснюють діяльність в Україні не більше 15 квітня року, наступного за кінцем податкового року, подають податкову декларацію про доходи в Україні.

Інтелектуальні особи, які здійснюють діяльність в Україні не більше 15 квітня року, наступного за кінцем податкового року, подають податкову декларацію про доходи в Україні.

на календарного року зазначений документ повинні бути подані протягом місяця з дня II припинення.

Декларація про доходи інтелектуальних осіб, яка здійснює свою діяльність в Україні, підлягає щорічному перевірці за плату аудиторської організації, яка одержала в установленому порядку ліцензію на право здійснювати аудиторські заходи.

Сума обчисленого податку платником надляється платіжним повідомленням за формою, затвердженій Міністерством України. Податок сплачується вказаним в платіжному повідомленні строком у безготівковій формі грошових одиниць, що діють в Україні, або в іншій валюті, яка використовується банком, який укладений в установленому порядку і перераховується в національну грошову одиницю України за курсом Національного банку України.

**РОЗДІЛ IV. ПОРЯДОК ЗАРАХУВАННЯ ПОДАТКУ НА ДОХОДИ ДО БЮДЖЕТУ**  
Стаття 17. Зарядження податку на доходи до бюджету

Суму податку на доходи зараховують до державного бюджету України за певними видами бюджетів у порядку, передбаченому Законом України про бюджетну систему України.

**РОЗДІЛ V. ПІДПІЛІНІ ПОЛОЖЕННЯ**  
Стаття 18. Особливості оподаткування інтелектуальних осіб

Якщо міжнародною угодою України встановлено інші правила, ніж ті, що містяться в цьому Законі, то застосовуються правила міжнародної угоди.

Положення цього Закону не зачіпають податкових правил, установлених міжнародними нормами міжнародного права і спеціальними угодами України з іншими державами.

2. Справляння податків на доходи інтелектуальних осіб може бути припинено об'ємом обчисленого доходу, коли у випадках, коли у випадках інтелектуальних держав та іждивачів інтелектуальних осіб України створюються такі аналогічні податки, що повинно бути підтверджено податковими органами цієї держави.

3. При укладанні номерних угод з інтелектуальними фірмами не дозволяється включення до контрату податкових застережень, відповідно до яких підприємство, установою або організацією, виплатяючою дохід, несе на себе зобов'язання нести витрати по сплаті податку на прибуток або доходу інтелектуальних осіб.

**Стаття 19. Усування податку на доходи**  
Сума податку на доходи, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність в Україні, включиться до загальної суми доходу, що підлягає оподаткуванню, якщо він втрачається при визначенні розміру податку.

Сума податку на прибуток або доходу, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність в Україні, включиться до загальної суми доходу, що підлягає оподаткуванню, якщо він втрачається при визначенні розміру податку.

Сума податку на прибуток або доходу, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність в Україні, включиться до загальної суми доходу, що підлягає оподаткуванню, якщо він втрачається при визначенні розміру податку.

Сума податку на прибуток або доходу, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність в Україні, включиться до загальної суми доходу, що підлягає оподаткуванню, якщо він втрачається при визначенні розміру податку.

Сума податку на прибуток або доходу, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність в Україні, включиться до загальної суми доходу, що підлягає оподаткуванню, якщо він втрачається при визначенні розміру податку.

Сума податку на прибуток або доходу, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність в Україні, включиться до загальної суми доходу, що підлягає оподаткуванню, якщо він втрачається при визначенні розміру податку.

Сума податку на прибуток або доходу, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність в Україні, включиться до загальної суми доходу, що підлягає оподаткуванню, якщо він втрачається при визначенні розміру податку.

Сума податку на прибуток або доходу, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність в Україні, включиться до загальної суми доходу, що підлягає оподаткуванню, якщо він втрачається при визначенні розміру податку.

Сума податку на прибуток або доходу, одержаного інтелектуальною юридичною особою, яка здійснює діяльність в Україні, включиться до загальної суми доходу, що підлягає оподаткуванню, якщо він втрачається при визначенні розміру податку.

(Закінчення на 14-й стор.)

# ЗАКОН УКРАЇНИ ПРО ПОДАТКОВАННЯ ТА ШТРАФИ В ПІДПРИЄМСТВІ ОРГАНІЗАЦІЙ

(Зачинення. Початок  
на 10—13-й стор.)

ним органом, а в разі негодн-  
ді з фактизм, викладеним в  
акті, подати письмово поясне-  
ння. Мотиви негодн-  
ди також зобов'язати викону-  
вати вимоги податкового ор-  
гану про усунення виявлених  
порушень законодавства про  
податки.

3. Платники податку, для  
яких законодавством вста-  
новлено обов'язок подавати  
до податкових органів бух-  
галтерські звіти і баланси,  
розрахунки до податків або  
декларацію про доходи після  
перевірки їх аудиторською  
організацією, зобов'язані  
протягом року, наступного  
до звітного, подати до подат-  
кового органу документи, які  
підтверджують факт перевірки.  
До платників, яких не по-  
дає зазначених документів,  
застосовуються заходи пе-  
редбачені статтею 25 цього  
Закону. Зазначені заходи не  
застосовуються, якщо пере-  
вірку не проведено у вста-  
новлений строки не за вини  
платника.

Стаття 25. Відповідаль-  
ність платників.  
1. Відповідальність за прави-  
льність обчислення, своє-  
часність сплати податків до  
бюджету і додержання зако-  
нодавства про оподаткування  
покладається на платників  
податку та їх службових осіб.  
2. Платники податків, пе-  
решче цих Законів, які не  
мають в строки, установлені  
для оплати податків,  
бухгалтерських звітів і балан-  
сів, розрахунків по по-  
датку, а встановленої фор-  
му, сплачують 110 процентів су-  
ми податку, обчисленого за  
попередній звітний період.  
Після подання названих до-  
кументів проводиться пере-  
рахунок податку виходячи з

фактично одержаного доходу  
та інших об'єктів оподатку-  
вання.

3. Платники податків за  
відсутності обліку доходу  
або ведення його обліку з  
порушенням встановленого  
порядку, а також за недопа-  
дами, несвочасним поданням  
податковим органам звітів,  
розрахунків та інших доку-  
ментів, необхідних для нараху-  
вання і сплати податків,  
сплачують до бюджету 50  
процентів виледжених сум по-  
датків.

4. У разі приховування  
(занеження) доходу чи при-  
ховування інших об'єктів  
оподаткування а платники у  
доход бюджету стягується  
сума податку, вирахованого з  
прихованого (занеженого) до-  
ходу і штраф у п'ятикратному  
розмірі нарахованої су-  
ми податку або сума податку,  
за який прихований (непо-  
дає) об'єкт оподаткування і  
штраф у двократному  
розмірі тієї ж суми, а  
при повторному порушенні  
протягом року — штраф від-  
повідно до десятикратного  
п'ятикратному розмірі. Суми  
податку, вираховані з прихо-  
ваного (занеженого) доходу,  
доход і штраф у п'ятикратному  
розмірі нараховують на  
приховування іншого об'єкта  
оподаткування і штраф вно-  
ситься до бюджету за раху-  
нок доходу, що залишились  
в розпорядженні платника.

5. Приховування доходів,  
одержаних у вільно конвер-  
тованій валюті, тягне за со-  
бою перерахунок сум дохо-  
ду у національну грошову  
одиницю України за курсом  
Національного банку Украї-  
ни. Суми прихованого (за-  
ниженого) доходу або сума  
податку за інший прихований  
об'єкт оподаткування, а та-  
кож штраф повинні бути  
сплачені платниками до бю-  
джету в 10-денний строк від  
дати складання службовими

особами податкових органів  
акта про виявлення поруше-  
ння.

6. По підприємствах, що  
сплачують податки відпові-  
дно до цього Закону, суми  
прихованого (занеженого) до-  
ходу і штраф у п'ятикратному  
розмірі в доход бюджету в по-  
рядку, встановленому зако-  
нодавством України.

7. На службових осіб,  
винних у приховуванні (за-  
ниженні) доходу або прихо-  
вуванні (неархуванні) ін-  
ших об'єктів оподаткування,  
а також у відсутності бух-  
галтерського обліку чи ве-  
денні його з порушенням  
встановленого порядку і пе-  
реруванні бухгалтерських  
звітів, у неподанні, несво-  
часному поданні або поданні  
за нестановленою формою  
бухгалтерських звітів, балан-  
сів, розрахунків та інших до-  
кументів, пов'язаних з обчис-  
ленням і сплатою податків  
до бюджету, податковими ор-  
ганам накладається адміні-  
стративний штраф у розмірі  
середньомісячного доходу  
підприємства за попередній  
року після накладення адміні-  
стративного штрафу, у розмі-  
рі двох середньомісячних за-  
робітних плат.

8. Приховування (зане-  
ження) доходу або прихову-  
вання інших об'єктів опо-  
даткування, винне наміс-  
но, тягне за собою кримі-  
нальну відповідальність від-  
повідно до законодавства Укра-  
їни.

Стаття 26. Порядок стяг-  
нення до бюджету і повер-  
нення податків неправильно  
сплачених податків.

1. Суми податків, не вие-  
ні у встановлений строк, в  
також суми прихованих (за-  
нижених) доходів і штрафів  
податку за інший прихований  
об'єкт оподаткування і  
штраф за приховування (за-

ниження) доходу приховуван-  
ня, об'єкта оподаткування  
стягуються за весь час ухи-  
лення від сплати податків за  
розпорядженням податкових  
органів у безспірному поряд-  
ку.

Свочасно не сплачені су-  
ми податків стягуються за  
весь час заборгованості бю-  
джету а варахування пені в  
розмірі 0,2 процента з суми  
недоїмки за : кожен день  
прострочення (включаючи  
день сплати).

2. Суми податків з дохо-  
дів іноземних юридичних  
осіб, зазначених у пунктах 8 і  
10 статті 4 цього Закону, не  
перераховують до бюджету  
підприємствами, установами  
та організаціями, які випла-  
чують доходи, стягуються з  
коштів, що залишились в  
розпорядженні цих підпри-  
ємств, установ та організа-  
цій після розрахунку з бю-  
джетом, у безспірному по-  
рядку незалежно від того, за  
який період виплачено дохід  
іноземному одержувачу.

3. Суми платежів з по-  
датків, що надішли в подат-  
ки в результаті неправиль-  
ного їх обчислення або по-  
рушення встановленого по-  
рядку справляння, підляга-  
ють поверненню або зараху-  
ванню на рахунок інших на-  
даєних з платників сум, ніщо  
не минуло річний строк від  
дати їх надходження.

Подання заяв про повер-  
нення сум платежів, що на-  
дались в податки, проводиться  
період зазначеного строку.

Повернення неправильно  
сплачених податків з бюдже-  
ту здійснюється не більш як  
за один рік до виявлення  
неправильної сплати.

Стаття 27. Контроль по-  
датковими органами.  
Контроль за правильністю  
застосування законодавства  
про податки здійснюється  
податковими органами відпо-  
відно до законодавства Укра-

їни до законодавства Укра-

їни. Невиконання службовими  
особами підприємств і ор-  
ганізацій вимог, вказаних в  
розпорядженні податкових ор-  
ганів та їх службових осіб  
при виконанні службових об-  
ов'язків, що випливають з  
цього Закону, тягне за со-  
бою адміністративну відпо-  
відальність у вигляді штрафу  
в розмірі середньомісячної  
заробітної плати, що накла-  
дається керівникам подат-  
кових органів.

Стаття 28. Оскарження дій  
службових осіб податкових  
органів.

1. Скарги на дії службо-  
вих осіб податкових органів  
при справлянні ними податків  
подаються тому органу,  
якому їх особи безпосередньо  
підпорядковані. Скарги роз-  
глядаються і рішення про  
них вносяться не пізніше  
30-денного строку з моменту  
надходження скарги.

Рішення по скаргах мо-  
жуть бути оскаржені в місяч-  
ний строк до вищестоящого  
податкового органу.

У разі негодн-  
ді з рішенням вищестоящого  
податкового органу зано-  
сять бути оскаржені в су-  
товому порядку.

2. Оскарження дій служ-  
бових осіб податкових ор-  
ганів пов'язаних з накладен-  
ням адміністративного сти-  
нення, проводиться відпові-  
дно до законодавства України  
про адміністративні пору-  
шення.

3. Подання скарги не при-  
пиняє стягнення податків.  
Оскарження розглядається  
між про закінченні стягнен-  
ня належної суми податку до  
вирішення скарги.

Президент України

Л. КРАВЧУК

м. Київ  
21 лютого 1992 року.

## Зустріч з представниками

### кримсько-татарського руху

17 березня перший заступ  
нінний В. В. Дурдиненко зустрів-  
ся з представниками Центрального  
проводу кримсько-татарсь-  
кого національного руху на  
території Севастополю.

Під час бесіди йшло про  
інформовано про те, що Вар-  
ховська Рада, Президент і Уряд  
України постійно займаються  
проблемами кримськотатар-  
ського народу, уряд України  
визнав і незалежний  
складний соціально-економіч-  
ній і політичній обстановці  
шукати шляхи для їх належного  
вирішення. Загальна угода на те,  
що ситуація з переселеним  
кримським татаростанієм  
країни усмилюється, оскільки  
весь татер виконання цієї про-  
грами, до якої раніше вноси-  
лися, а тепер і в державі  
коштовного Союзу, татар яв-  
лять на плечі молоді держави  
України.

Незавжди на трудності,  
розв'язання всіх болючих для  
кримськотатарського народу  
проблем, але ініціатива, що  
їх треба анулювати цивіліза-  
ційним шляхом. Саме на цю  
магалошину в телеграмі Го-  
лови Варховської Ради України  
і С. Пощо на на адресу Цент-  
рального проводу кримськотатар-  
ського руху у зв'язку з  
проблеми, що виникли, що  
забезпечення підтримання  
парламенту України.

# МЕДЖІС В ТУРЕЧИНІ

Мустафа ДЖЕМІЛІС: «Ми за  
національно-територіальну ав-  
тономію Криму тільки у складі  
України. Нашу лозунг під-  
тримують Президент, уряд Укра-  
їни, народ цієї держави».

Мій співрозмовник — Мус-  
тафа Джеміліс, голова Меджі-  
су кримськотатарського на-  
роду. Колишній політв'язень,  
який з юнацьких років став  
борцем за повернення свого  
родного краю після його історич-  
ного втрати. Завдяки йому  
і радянських тюрем, і концта-  
борів. Зараз М'м Мустафа  
Джеміліс на виступах багатьох  
народів світу, народів, які  
люблять свободу, свою зем-  
лю. Цього дня делегація, очолю-  
вана Мустафой Джемілісом,  
повернулася з Туреччини.

Пане Мустафо, делега-  
ція Меджісу кримськотатар-  
ського народу в Україні і СНД,  
і, мабуть, не випадково,  
що перший виступ здійсни-  
вали саме до Туреччини?

— Безумовно. У моего на-  
роду до Туреччини особливе  
ставлення. Майже 300 років  
наш держави — Кримське  
хакшиє і Османська імперія  
— були добрим друзями. З  
усіх тюркських мов кримсь-  
котатарська найбільш близька

до тюркської. У нас бага-  
то спільного і культурі, і  
одинак, звичаїв, фольклору.  
Ми сповідуємо одну релігію.  
До того ж після припинення  
війни в 1918 році в Туреччині  
тисячі з тисяч кримців (так  
називали колись кримські  
татари) були депортовані в  
інші регіони Російської імпе-  
рії. Нинішня чисельність на-  
роду, рідного краю свого життя,  
змусила буть емігрувати на  
землі Османської імперії, і  
тепер у Туреччині мешкає  
понад мільйон кримських  
татар. Так що депортація  
1944 року — це продовжен-  
ня великодержавницької шові-  
ністичної політики царської  
Росії.

— Як найкараще турки зу-  
стріли вас в Туреччині?

— Іх було багато. Відбу-  
лися офіційні зустрічі з Пре-  
зидентом Туреччини Тюр-  
гутом Осалом, Прем'єр-міні-  
стром Сулейманом Демірелем,  
Головою Великих національ-  
них зборів Туреччини Тюр-  
гутом Дилдором, з ліде-  
рами партій, міністрами. Роз-  
мовляючи з Президентом, я  
висловив думку, що перебу-  
ваючи в Україні, ми не від-  
валя Криму. Тургут Осал від-  
повів, що у нього тоді було

обмаль часу, але в наступ-  
ний свій візит поспішить  
неодмінно відвідати Республі-  
ку Крим. Було поручено  
питання про офіційне визна-  
ння Туреччиною кримськотатар-  
ського народу. Хісаметділ Дил-  
дор відповів, що сам факт  
прийому делегації Меджісу  
являється з прохотом крим-  
ськотатарського народу. Тур-  
еччина буде надавати для найближ-  
чих офіційних осіб зарубіжних  
країн, — це вже є визна-  
нн Меджісу кримськотатар-  
ського народу. Крім того, він  
як глава парламенту Туреч-  
чини офіційно запросив мене  
на урочисте щорічне засідан-  
ня парламенту Туреччини 23  
квітня (день відкриття пер-  
шого засідання турецького  
парламенту в 1923 році), де  
будуть делегати від парла-  
ментів майже всіх держав  
світу, тому числі, до речі,  
і від України. Чому підпре-  
сиди, що Меджіс кримськотатар-  
ського народу виступає  
за надання Криму національ-  
но-територіальної авто-  
номії тільки у складі незалеж-  
ної України. Це означило,  
і для кримців, що нині зна-  
ються в даному місті пов-  
ністю підтримують Прези-  
дент, уряд Туреччини, народ  
цієї держави.

Були у нас зустрічі також  
з підприємицями, бізнесмен-  
ами Туреччини. Обговорили  
шляхи взаємного економіч-  
ного співробітництва між Туреччиною  
і кримськотатарським народом.  
Допомога кримським татарам.  
Наближення часом ми могли  
б одержати через Товариство  
Червоного Півнісця гумані-  
тарну допомогу. Це насам-  
перед медична, медичне об-  
ладнання, продукти, одяг, бо-  
дівельна техніка тощо. Та  
для цього необхідно заснува-  
ти Товариство Червоного  
Півнісця. Власті ж Криму  
чинять опір його створенню. Досвідчена до-  
помога про безкоштовне  
будівництво для кримських  
татар шкіль, мечетей. Уже  
цього року ми зможемо на-  
правити кілька десятків на-  
вчання в літні та зимові  
Туреччини. Велику допомогу  
обіцяє надати нам уряд Тур-  
еччини, але він чомусь, щоб  
не викликало нападів за при-  
писи юнків на безкоштовне  
значення і офіційними ка-  
налами. Тобто необхідне офі-  
ційне визнання України зако-  
ноно обраного представни-  
чного органу кримських та-  
тар — Меджісу.

Олександр ПІЛАТ,  
власний кореспондент  
«Голосу України».



# НАДЕЖНЫЙ ПАРТНЕР В МИРЕ БИЗНЕСА— МАЛОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

# «КРАМ»



Не выжидать, а активно действовать в спонсорных условиях рыночных отношений призывает МП «Крам».

— компетентные специалисты,  
— бронирование места на ведущих биржах Украины,  
— валютный счет, финансовые и производственные возможности.

**ФИРМА ИЩЕТ ЗАКАЗЫ ДЛЯ КРУПНОГО ПРОМЫШЛЕННОГО ПРЕДПРИЯТИЯ**

Мы **РАСПЛАТАЕМ**: всеми видами кузнечно-прессового, металлорежущего и деревообрабатывающего оборудования.

МОЖЕМ ПРОИЗВОДИТЬ: поковки из стали за СКБ. ГОТОВЫ УЧАСТВОВАТЬ: в совместном производстве перспективных товаров.

Получить информацию о товарах и ценах на биржах Украины вы можете два раза в неделю по крупнотонному напалу — тел.: 552-71-11.

МП «Крам» приглашает инициативных деловых людей на работу региональными коммерческими агентами. Оплата труда — сдельная.

Адрес: 253094, г. Киев, а/я 456.  
Крупнотонный информационный напал факс и тел.: 552-71-11, 559-60-60. Факс: 558-99-01.

## РЕДАКЦИОННО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ КОМПЛЕКС

# HEWLETT PACKARD

## Г АРАНТИЯ — 1 РИК

# INT

МИКРОБОВЫЕ ЦЕНТРЫ  
ИНФОРМАЦИОННОЙ  
ТЕХНОЛОГИИ

КОНТАКТНЫЙ ТЕЛЕФОН:  
(044) 290 74 31



## ПЛОТЕРЫ ФОРМАТУ А-1

## Ф И Р М А

# houston instrument



МИКРОБОВЫЕ ЦЕНТРЫ  
ИНФОРМАЦИОННОЙ  
ТЕХНОЛОГИИ

# INT

КОНТАКТНЫЙ ТЕЛЕФОН:  
(044) 290 74 31

## БЕЗ ЛАЗЕРНОГО ПРИНТЕРА И СКАННЕРА ФОТОФОРМЫ ДЛЯ ПОЛИГРАФИИ?

## РАСТРИРОВАНИЕ, ЦВЕТООДЕЛЕНИЕ И ЦВЕТКОРРЕКЦИЯ НА КОМПЬЮТЕРЕ?

КАЧЕСТВО ФОТОФОРМ? **ДА!** ВЫШЕ, ЧЕМ У ЛАЗЕРНОГО ПРИНТЕРА!

А СТОИМОСТЬ? ЗАМЕЧАТЕЛЬНО НИЖЕ!

Используя пакеты **Хетос Ventura Publisher, Page Maker** и оборудование фирмы **КСИКОМ**, вы получите эти великолепные возможности.

Контактные телефоны в Киеве:  
**271-70-49, 441-93-64**

## МЕТАЛЛООБРАБАТЫВАЮЩИЙ ЗАВОД

Дает в аренду на льготных условиях и по бертеру колхозам, совхозам, агрофирмам и фермерам:

- экскаваторы,
- автомобильные краны,
- передвижные компрессорные станции.

Предлагает изготавливать на взаимовыгодной основе: — прицепы-тягачи ПТУ-20 грузоподъемностью 20 тонн, предназначенные для транспортировки строительной техники и других крупногабаритных грузов троллейбусами типа Т-150 или К-701, автомобилями КРАЗ-250.

Обращаться по адресу: 270031, г. Одесса, ул. Промышленная, 35, 316 МОЗ, телетайп 232219 «МЕВА», телефоны: 23-73-20, 23-04-12, 23-61-19.

## КИЕВСКАЯ ШКОЛА МЕНЕДЖЕРОВ

15—18 апреля  
проводит республиканский семинар  
«Приватизация государственных предприятий Украины».

Заказы и справки  
по телефону:

229-89-29, 224-20-53.

## THE INTERNATIONAL RENAISSANCE FOUNDATION

and

## The Central European University Foundation

Praque College

Invites applications for a new

## POST-GRADUATE PROGRAMME IN SOCIETY AND POLITICS

starting in October 1992

It is a one-year programme which consists of 6 modules dealing with the following topics:

- Problems of Post-Communist Societies
- Research Methodologies and Computing
- Social Stratification, Social Structure and Social Mobility
- Market, State and Economy: new divisions and new problems in the new Europe
- Nationalism, Race and Ethnicity
- Social and Political Theory

Apart from this core curriculum students may opt for one or more modules of the European Studies Programme. Up to 40 selected students from Central and Eastern Europe will be provided a studentship of \$75 per month plus monthly food allowance, along with free lodging and travel. All lectures will be given by leading Western and Eastern scholars. A limited number of one-year scholarships at Western Universities will be available for selected number of graduates of the CEU one-year program.

## REQUIREMENTS:

Applicants must meet the following criteria:

- Completion of his/her first degree in sociology, politics or related disciplines
- Full command of English
- Some prior knowledge of statistical methods will be a help

## THE UNIVERSITY:

The Central European University is a unique new institution created to promote advanced study and research in arts and literature, sociology, politics, economics, environmental sciences, history, law and philosophy in Central Europe.

APPLICATION DEADLINE: APRIL 15, 1992

For more information and application forms contact:

Educational Advising Center (room 246), 64 Volodymirskaya Street, Kiev State University. Apply on Mondays, Thursdays from 13:00 to 17:00 and on Wednesday, Fridays from 10:00 to 15:00.

You can also contact:

Donetsk Branch, 25 Shevchenko bulv. tel. 95-47-50 and

Ivry Branch, 4 700-years Street, tel. 59-89-54

## Футбол

Сьогодні, на  
«Ной Камп»

У європейському клубному календарі сьогоднішній день значиться як ігровий. Пройдуть матчі «усіх трьох турів». Але нас, зрозуміло, цікавлять насамперед групові змагання Кубка чемпіонів. А саме футбольні київського «Динамо» виступають у стійкій Каталонії, на стадіоні «Ной Камп», проти «Барселони»...

Нагадаємо наочним читачам становище в двох групах.

Група «А»	в	п	м	о
Цвейга	2	0	1	5
Сампдорія	1	1	1	4
Андрехт	1	1	1	3
Панатінікос	0	2	1	0

Сьогодні зустрічаться: «Цвейга» — «Панатінікос», «Сампдорія» — «Андрехт». Подальші календарі: 1 квітня, «Панатінікос» — «Андрехт», «Цвейга» — «Сампдорія», 15 квітня, «Андрехт» — «Цвейга», «Сампдорія» — «Панатінікос».

Група «В»	в	п	м	о
Барселона	2	1	0	3
Спарта	1	1	1	3
Ванвєра	0	2	1	3
Динамо	1	0	2	2

Окрім гри барселонців з киевцями, сьогодні пройде матч «Спарта» — «Бенфіка».

1 квітня, «Бенфіка» — «Динамо», «Спарта» — «Барселона».

15 квітня, «Динамо» — «Спарта», «Барселона» — «Бенфіка».

Нагадаємо, що фінал грається 20 травня на стадіоні «Уемблі» в Лондоні.

В УЖГОРОДСЬКОМУ ПАЛАЦІ спорту «Юність» пройшов п'ятий турнір юних футболістів на приз заслуженого майстра Стефана Рєшкі.

Відомий у міському запису київського «Динамо» і збірної, а нині підполковник, випадок української академії мільці, приїхав у рідні краї, уважно спостерігав за баталіями на майданчику. Зрозуміло, він багато сплизувався з учасниками, тренерами, судіями і самими вихідцями на футбольне поле.

Але про останні трохи пізніше.

Цього разу ікозмі команд, на м'ялі, з різних причин не приїхали (турнір має статус міжнародного), але широко була представлена наша держава. Боротьбу за нагороду вели футболісти з Одеси, Рівного, Києва, Львова, Ужгорода, Мукачевого, Первомайська, Чернівців.

Як підкажуть люди авторитетні, у цих колективах, які представляли технічні училища, виступало чимало цікавих 16-17-річних гравців. Немало сумніви, що футбол в українських «Трудових резервах» є тим чистим джерелом, з якого живляться провідні клуби.

Спопівнаємо, що з чл. сла київських гравців, — сказав голова української ради товариства Валентин Гаврилюк, — хтось через два-три роки, а можливо, і раніше, уде.

стоїть честь потрапити до «Чорноморця», «Карпат», київського «Динамо», «Дніпра», «Металіста». Інші алідоноз колективи.

Непомітно пролетіли дні змагань у підгромаді. До головного ж квартету потрапили насправді киянський. За призи же боролися команди Ужгорода і Львова. Мікмальну перемогу здобув закарпатці — 4:3. До цього

успіху їх привели тренери Олександр Філіп та Юрій Вако. Третє місце дісталось юнакам з Рівного, які залили гору над одеситами — 6:4.

Краский кубок — головну відзнаку змагань ужгородцям вручив Василь Сусла, начальник управління «Закарпатськекомплектгаз» — головного спонсора турніру. Ця організація виділила чималі кошти, забезпечила комфортабельним автобусом.

Слід відзначити відміне судейство. Велика заслуга з цього головного арбітра, авторитетного рефери, ужгородця Федора Варги. До речі, сам пан Варга взяв участь в організації ветеранської команди, до якої увійшли тренера, судді, журналісти, які висвітлювали хід турніру. Цей тимчасовий колектив до зустрічлив в Чолі та селі Страбичеве Мукачівського району. Численним шанувальникам футболу було цікаво подивитися на гру своїх земляків Стефана Рєшкі, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже раді їм зустріч.

І наостаннє кілька слів віддається на адресу організаторів турніру з міні-футболу в Ужгороді: Юрія Ромеєвського (Української ради «Трудових резервів»), директора палату «Юність» киевського Івана Ульцкі, його помічника Василя Вабинач.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

Ща, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже раді їм зустріч.

І наостаннє кілька слів віддається на адресу організаторів турніру з міні-футболу в Ужгороді: Юрія Ромеєвського (Української ради «Трудових резервів»), директора палату «Юність» киевського Івана Ульцкі, його помічника Василя Вабинач.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

## ГОЛОС України

Газета  
Верховної Ради  
України

Головний редактор  
Сергій  
ПРАВДЕНКО

Редактори:

Анатолій ГОРЛОВ  
перший заступник  
головного редактора

Олександр БІЛИЙ  
заступник головного  
редактора

Олександр  
ЕМЕЛЬЯНОВ  
член-кореспондент  
АН України

Володимир  
КРАСНОДЕМСЬКИЙ  
огляд, завідувач  
відомої культури

Леонід  
САМОЙЛЕНКО  
заступник головного  
редактора

Віктор  
СІМОНЕНКО  
заступник головного  
редактора

Анатолій  
СОЛОНІСЬКИЙ  
редактор відділу  
кореспондентської  
мережі

Віталій СУДЯ  
відповідальний  
секретар

Газета виходить  
з 1 січня 1991 року.

Засновник —  
Верховна Рада України.

Адреса редакції:  
252047  
Київ, вул. Настанов, 4

ТЕЛЕФОНИ:  
Для довідок —  
441-89-61

телефакс —  
224-72-54

Відділ реклами —  
441-89-44

Бухгалтерія —  
441-88-71

Редакція розсилає  
рукописи, подані в першому  
приблизному машинному.

Редакція не завжди  
лодіє логічно автор  
публікації.

Залишаємо за собою право  
видавати копію  
і скорочувати  
матеріали.

Рукописи не повертаємо.  
За точністю викладу  
фактів відповідальності  
насе автор.

Підписувачі з читачами  
— тільки на сторінках  
газети.

Перешлимо сканувати  
різні інстанції  
редакції не займається.

Звертатися, будь ласка,  
безпосередньо до  
відповідних органів влади.

Газета акондує  
з разів не тиждів  
[крім невіді і поштів]  
українською і російською  
мовами.

Індекс 60955  
Згаданий тираж  
у березні 363352.

Комітет друку  
— індекс  
«Голосу України»  
252047, Київ 47,  
преспект Перемоги, 58.

Зам. 0311409  
1 2 3 4 5 6 7 8 9

ЧИСТЕ  
ДЖЕРЕЛО

гар за баталіями на майданчику. Зрозуміло, він багато сплизувався з учасниками, тренерами, судіями і самими вихідцями на футбольне поле.

Але про останні трохи пізніше.

Цього разу ікозмі команд, на м'ялі, з різних причин не приїхали (турнір має статус міжнародного), але широко була представлена наша держава. Боротьбу за нагороду вели футболісти з Одеси, Рівного, Києва, Львова, Ужгорода, Мукачевого, Первомайська, Чернівців.

Як підкажуть люди авторитетні, у цих колективах, які представляли технічні училища, виступало чимало цікавих 16-17-річних гравців. Немало сумніви, що футбол в українських «Трудових резервах» є тим чистим джерелом, з якого живляться провідні клуби.

Спопівнаємо, що з чл. сла київських гравців, — сказав голова української ради товариства Валентин Гаврилюк, — хтось через два-три роки, а можливо, і раніше, уде.

Непомітно пролетіли дні змагань у підгромаді. До головного ж квартету потрапили насправді киянський. За призи же боролися команди Ужгорода і Львова. Мікмальну перемогу здобув закарпатці — 4:3. До цього

успіху їх привели тренери Олександр Філіп та Юрій Вако. Третє місце дісталось юнакам з Рівного, які залили гору над одеситами — 6:4.

Краский кубок — головну відзнаку змагань ужгородцям вручив Василь Сусла, начальник управління «Закарпатськекомплектгаз» — головного спонсора турніру. Ця організація виділила чималі кошти, забезпечила комфортабельним автобусом.

Слід відзначити відміне судейство. Велика заслуга з цього головного арбітра, авторитетного рефери, ужгородця Федора Варги. До речі, сам пан Варга взяв участь в організації ветеранської команди, до якої увійшли тренера, судді, журналісти, які висвітлювали хід турніру. Цей тимчасовий колектив до зустрічлив в Чолі та селі Страбичеве Мукачівського району. Численним шанувальникам футболу було цікаво подивитися на гру своїх земляків Стефана Рєшкі, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже раді їм зустріч.

І наостаннє кілька слів віддається на адресу організаторів турніру з міні-футболу в Ужгороді: Юрія Ромеєвського (Української ради «Трудових резервів»), директора палату «Юність» киевського Івана Ульцкі, його помічника Василя Вабинач.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

Ща, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже раді їм зустріч.

І наостаннє кілька слів віддається на адресу організаторів турніру з міні-футболу в Ужгороді: Юрія Ромеєвського (Української ради «Трудових резервів»), директора палату «Юність» киевського Івана Ульцкі, його помічника Василя Вабинач.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

Ща, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже раді їм зустріч.

І наостаннє кілька слів віддається на адресу організаторів турніру з міні-футболу в Ужгороді: Юрія Ромеєвського (Української ради «Трудових резервів»), директора палату «Юність» киевського Івана Ульцкі, його помічника Василя Вабинач.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

Ща, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже раді їм зустріч.

І наостаннє кілька слів віддається на адресу організаторів турніру з міні-футболу в Ужгороді: Юрія Ромеєвського (Української ради «Трудових резервів»), директора палату «Юність» киевського Івана Ульцкі, його помічника Василя Вабинач.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

Ща, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже раді їм зустріч.

І наостаннє кілька слів віддається на адресу організаторів турніру з міні-футболу в Ужгороді: Юрія Ромеєвського (Української ради «Трудових резервів»), директора палату «Юність» киевського Івана Ульцкі, його помічника Василя Вабинач.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

Ща, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже раді їм зустріч.

І наостаннє кілька слів віддається на адресу організаторів турніру з міні-футболу в Ужгороді: Юрія Ромеєвського (Української ради «Трудових резервів»), директора палату «Юність» киевського Івана Ульцкі, його помічника Василя Вабинач.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

Ща, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже раді їм зустріч.

І наостаннє кілька слів віддається на адресу організаторів турніру з міні-футболу в Ужгороді: Юрія Ромеєвського (Української ради «Трудових резервів»), директора палату «Юність» киевського Івана Ульцкі, його помічника Василя Вабинач.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

Ща, Тіберія Берти, Ізана Ульцкі, Федора Варги, Василя Вабинач (одного з найавторитетніших киян судді в Україні), Михайла Іваніч, а ще — майстра спорту міжнародного класу, колишнього воротаря київського «Динамо» Юрія Ромеєвського. В цьому ж турнірі гурті не загубилися і головний редактор «Спортивної газети» Дмитро Александров, статистик «Голосу» «Робітничої газети» Валерій Рєзюков (до речі, колишній берегівчанин) та вап полярний слуга.

У Чолі постійно протистояла сильна ветеранська команда на чолі із головою місцевої ради товариства «Локомотив» Степаном Андриаканцем. Бойова нічка — 2:2.

Мікро розішляв суперників як у Страбичеві — 1:1. Але цього разу ветеранам протистояла колектив «Львів», складена з молодих гравців, кільках сусідніх сіл, яка бере участь у змаганнях «Юноса».

Подивіться, скільки людей збиралося навколо поля, — сказав нам працівник обласної ДА, двоюрідний брат Стефана Рєшкі — Юрій Шенник. — бачу працівників хлібної бази скористалися обліковою перервою, щоб поспостерігати, як грає київський на чальник Іван Бурк. Поістр, те, люди дуже